

DOCUMENTO NUM. 5.

Excmo. Sr.

De todos los informes que V. E. me ha pedido, éste, relativo á la formacion de la Carta etnográfica de la República, es el mas defectuoso. No tengo acopiados todavía los datos bastantes para un trabajo completo, no obstante haberlos pedido hace tiempo, y tal vez con instancia. Por otra parte, mi espíritu no está tranquilo; acabo de perder á mi hija Ana, que era las niñas de mis ojos, y á quien amaba con todo mi corazon. Bien sé que esto no importa tratándose del desempeño del deber; lo digo únicamente como una disculpa, á fin de que V. E. no se muestre rigoroso. Tiempo bueno vendrá, si Dios lo quiere, y entónces, con mejores datos y mas calma, podré hacer algo ménos imperfecto.

Nada diré á V. E. acerca de las emigraciones de los diferentes pueblos que han habitado en la República, ni del tiempo en que se establecieron en ella, porque no lo sé; la historia escrita y las relaciones geroglíficas que nos quedan, dan noticias bastantes de los toltecas, de los chichimecas y de los mexicanos; hablan por incidencia de algunas tribus, como de los otomies y otros; pero de la mayor parte de las demas naciones guardan perfecto silencio, y su historia se ha perdido en la noche de los tiempos. Sábese que las emigrantes han venido del Norte, á semejanza de lo que en Europa ha acontecido. Habitantes de tierras ingratas avanzaron al Sur en busca de un clima benigno, y empujaron para adelante las tribus que en su camino se encontraron. El valle de México y las tierras que se hallan en su misma latitud, parece que les agradaron de preferencia, pues que allí se detuvieron formando establecimientos duraderos. Los vencidos se internaron mas al Sur; estrechados por las costas del Seno Mexicano y del mar Pacífico, se confundieron, se combatieron, se acomodaron en pequeñas fracciones, y por eso se encuentra tan gran número de tribus y de lenguas en los Estados de Oaxaca y de Chiapas. Mientras que esto pasaba en la estrechez del istmo, toda la Península de Yucatán, y tal vez toda la tierra, hasta las vertientes septentrionales de la cadena de montañas que forman la gran cordillera, quedaba extraña al movimiento, ocupada por una sola nacion, que no presenta rastros de haberse confundido con otra: este singular fenómeno se explica, en mi concepto, con que aquellos pueblos primitivos, exclusivamente cazadores, seguian en su camino la direccion de los bosques y de las montañas, desdeñando el país casi llano y descubierto de los mayos. Esta asercion sin embargo, no es absoluta; hubo un pueblo en Yucatán, muy avanzado en civilizacion, anterior con mucho al encontrado por los invasores españoles, como lo atestiguan las grandiosas ruinas que se encuentran en aquella comarca.

La última tribu que parece haber llegado al valle, fué la mexicana. Miserable al principio, fundó una débil monarquía que, extendiéndose poco á poco, llegó á ocupar un inmenso terreno. Su idioma, el mexicano, quedó esparcido en muchas leguas cuadradas; ya porque lo impuso por medio de las armas á los vencidos, ya porque muchas de las tribus que habitaban el país eran de un origen comun y hablaban el mismo idioma. Por eso el mexicano se encuentra desde el Soconusco hasta lugares muy al Norte. El imperio mexicano, no obstante, no pasaba del Estado de Querétaro y del punto de Xichú en la sierra, y todo lo de arriba lo ocupaban naciones errantes, que ni reconocian el yugo de los emperadores, ni parece tuvieron establecimientos fijos. Sin embargo, cuando los misioneros se pusieron á la obra de reducir y colonizar aquellos rumbos, se encontraron, segun aparece por sus relaciones, infinidad de tribus con diferentes lenguas, aunque siempre en muy pequeño número comparadas con los pueblos de la mesa central. Es menester indagar si en realidad son diver-

esos idiomas; porque acontecia con frecuencia que una misma tribu recibia diversos nombres, tan solo por el lugar en que se le encontraba, ó por algun accidente tomado de sus trajes ó de sus costumbres.

Del tiempo en que reinaba el último Moctezuma hasta la fecha, el lugar que ocupaban las familias indígenas ha cambiado poco. Un hecho curioso hay que notar, y es, que muchos de los pueblos broncos y salvajes por entrar en el camino de la civilizacion dejaron su rudo idioma por el mexicano; los popolocos, v. g., en el Estado de Puebla, avanzaban antiguamente hasta Tecamachalco, y hoy están reducidos los que hablan esa lengua á un pequeño espacio, haciendo alarde los demas de haber dejado su idioma por la lengua civilizadora.

Los conquistadores al dominar el país, importaron otro nuevo idioma, el castellano. Este idioma es el dominante en la República; se usa exclusivamente por todos los que no son indios; éstos lo entienden y lo practican en sus contrataciones con las otras razas: entre sí hablan su respectiva lengua, que conservan tenazmente, si bien en general ya adulterada y con mezcla de palabras españolas, estropeadas por su pronunciacion. Pueblo sí hay que no sabe una sola sílaba de castellano, y tan separado del resto de la poblacion como si fueran los dias de la conquista. La lengua castellana, no obstante, gana terreno; y en todos los lugares en donde no existia la raza indígena, ó donde ha desaparecido, ya no se encuentra absolutamente otra; así es que, en la Carta etnográfica voy á señalar los antiguos idiomas con los límites que tenían, sin que por esto se entienda que no hay una lengua general en la República. Yucatán es siempre un país excepcional; allí, en lugar de que los invasores impusieran su idioma á los vencidos, sucedió lo contrario: los indios no hablan mas que mayo, y los blancos, para entenderse con ellos, se han visto obligados á aprender aquella lengua, resultando de aquí en realidad de verdad, que el mayo es el idioma dominante en la península.

Entrando ya en la relacion etnográfica, el idioma mayo se extiende por todo el Estado de Yucatan y territorio de la isla del Carmen, y comprende el pueblo de Montecristo en el Estado de Tabasco y el del Palenque en Chiapas; en este Estado se encuentran nombres evidentemente de origen mayo entre los lugares que hablan el chol, el zendal y el chañabal. Si en Yucatan se exceptúa una muy pequeña parte del distrito de Campeche, el resto de los habitantes, como ya he dicho arriba, hablan el idioma mayo; éste se ha adulterado en las cercanías de las grandes poblaciones y solo se habla con su natural pureza en los distritos de Valladolid y Tizimin. Para señalarlo en el mapa le he buscado un lindero natural en el rio Usumacinta, y dejando comprendido á Montecristo y al Palenque, llevando en seguida la línea hasta el límite con Centro-América, porque si no me engaño, las tribus de lacandones que se extienden por aquellos rumbos hablan tambien el mayo.

El Estado de Tabasco cuenta cinco idiomas; castellano, chontal, zoque, mexicano y mayo. Este último ya hemos visto dónde se habla. Por lo que toca al chontal el grupo de pueblos que lo habla es el siguiente:

- | | |
|------------------------------------|--|
| Atasta. | Tecoluta de las Montañas ó Tecolutila. |
| San Juan Bautista. | Nacajuca. |
| Tamulté de las Barrancas. | Tucta. |
| San Francisco ó Estancia Vieja. | Mazateupa. |
| Guadalupe de la Frontera. | Tapucingo. |
| San Francisco el real ó las Islas. | Guaitalpa. |
| Teapa. | Tecoluta. |
| Tecomajiacá. | Guatacalco. |
| La Concepcion ó la Ermita. | Olcuatitan. |
| Tacotalpa. | Ojiacaque. |
| Las Raíces. | Pueblo nuevo Acuilzapotan. |
| Cunduacan. | Tamulté de la sabana. |
| Soyataco. | Macuspana. |
| Mecoacan. | San Carlos. |
| Iúnupa. | San Fernando. |
| Paraiso. | Tepetitlan. |

El zoque se habla en una pequeña parte al Sur del Estado, y como forma un grupo con el territorio de Chiapas entónces hablaremos de él. El resto del Estado al O. lo ocupan los mexicanos uniéndose por aquella parte con los del Estado de Veracruz.

En el Estado de Chiapas se encuentran el castellano, mexicano, mayo, zotzil, zendal, chiapaneco, mamá, chol, chiché, zoque, cazdal, trokek y chañabal. Los indios zotziles se llamaron antiguamente quelenes, de manera que lo mismo es el zotzil que quelene. El chañabal es un dialecto ó mas bien una gerigonza compuesta del zotzil, del cazdal, del mayo y del trokek. El cazdal no se habla puro en ninguno de los pueblos del Estado: se menciona porque antiguamente existió y porque hoy entra en la composición del chañabal: lo mismo debe decirse del trokek.

El mexicano, asegura el Sr. Pineda en su estadística de Chiapas, que se habla en el distrito de Soconusco, y en efecto es así, porque los mexicanos al hacer la conquista de aquel país impusieron su lengua á los vencidos; sin embargo, los restos de aquella tribu primitiva usan aún de su antiguo idioma, si bien por una suerte desgraciada se ha perdido ya su nombre.

El zotzil se usa en estos pueblos.

Ecatepec, San Felipe.	Hueiteupan, Sta. Catalina.
Zinacautlan.	S. Andres antes Istacolcot.
Chamula.	Santa María Magdalena.
San Lucas.	Chalquiquitan.
Chiapilla.	Santa Marta.
Totolapa.	Santiago.
Huistan.	Plátanos.
Socoltenango.	Chenaló.
San Bartolomé.	Panteló.
Simojovel.	Mitontic.
Hueiteupan.	Ixtapa.
Hueiteupan, San Pedro.	San Juan.

El zendal se usa en

Teopisca.	Chilon.
Amatenango.	Bachajon.
Ahuacatenango.	Yajalon.
Occhuc.	Petalcingo.
Cancuc.	Tila.
Tenango.	Ocozingo.
San Martín ó Teultipeque.	Sicabá.
Tenejapa.	San Carlos.
Zoyatitan.	Huaquitepeque.
Pinola.	Zitalá.
Moyos.	Salto del Agua.
Sabanilla.	

Se habla el zotzil y mexicano en San Gabriel y en Soyalo.

El chiapaneco se usa en los tres pueblos de Chiapa, Acala y Suchiapa.

El mamá en Tapachula pueblo del Soconusco que no está situado en el mapa.

El chol en Tumbalá, y el chol y el zendal en Sabana.

El chiché en Tuxtla Chico, lugar del Soconusco tampoco puesto en el mapa.

El zoque hemos dicho que se acostumbra en Tabasco y en Chiapas. Los pueblos que lo tienen en aquel Estado son:

Tapijulapa.	Sahuacapa.
Ocosolotan.	Astapa.
Puscatan.	Cacaos.
Salapa.	

En Chiapas.

Jitotol.	Copainalá.
Pueblo Nuevo Jitotol.	Tecpatan.
Amatan.	Quechula.
Tuxtla.	Coapilla.
Ocosocauitla.	Ocotepaque.
Pichucalco.	Pantipeque.
Chapultenango.	Tapalapa.
Istacomitan.	Tapilula.
Sulusuchiapa.	Comixtlahuacan ó San José Ginebra.
Istapangajoya.	
Nicapa.	Ishuatan.
Sunuapa.	Tetupan.
Coalpitán.	Chicoacén.
Ostucan.	Osumasinta.
Zayula.	

El chañabal se acostumbra en Comitán, Zapaluta y Chicomucelo.

En el Estado de Oaxaca encontramos los siguientes idiomas: castellano, cuicateco, serrano, mixteco, mijé ó míxe, zapoteco, netzichu, chocho, chontal, mazateco, chinanteco, chatino, mexicano, amusgos, huave ó guave, tehuantepecano y zoque.

Este último ya hemos visto que se habla en los dos Estados anteriores; y los pueblos que lo poseen en Oajaca y quedan situados en el istmo se llaman: los dos Chimalapas, San Miguel, Niltpepec, Zanatepec y Tapana.

Los huaves ocupan un pequeño espacio en las lagunas que forman el punto de la Ventosa. Segun consta en las tradiciones de aquel pueblo, vinieron del S. costeando hasta desembarcar en las llanuras de Tehuantepec, habitadas entonces por los mijes. Los huaves entraron en campaña para apoderarse del terreno, lo que consiguieron fácilmente, pues sus enemigos, acostumbrados á la vida de la montaña, cedieron casi de buen grado las llanuras. Al atravesar por allí la conquista mexicana, los huaves se entregaron sin combatir y quedaron habitando sus mismos pueblos: despues, los zapotecos, ayudados de los mixtecos, arrojaron del país las guarniciones mexicanas y echaron á las lagunas á los huaves, que hoy quedan reducidos á los pueblos de San Mateo, Santa María, San Francisco y San Dionisio del Mar, y á Ishuatan.

Los mijes formaban un pueblo rudo y arisco, que habitaba exclusivamente en las montañas y que opuso una tenaz resistencia á la invasion española; todavía conserva su nativa bravura, y vive en los siguientes curatos del obispado de Oajaca.

Acatlan.	Puxmecatan.
Atitlan.	Quetzaltepec.
Ayutla.	Totontepec.
Jilotepec.	Lachixila.
Juquila.	Guichicóv.
Lachijila.	Chicastepec.

El chontal, que se habla en el Estado de Oaxaca, no sé si es el mismo idioma conocido con tal nombre en el Estado de Tabasco. Se habla en los curatos de Mecaltepec (San Pablo), Mecaltepec, Tepalcatepec y Tequisitlan. Es una tribu áspera, que antiguamente iba casi desnuda, y hoy

casi conserva su natural fiereza. Al E. los cuatro pueblos de Huamelula, Astata, Tequisistlan, y Tenanco, usan la lengua triqui: no estan puestos en el mapa.

El zapoteco segun creo es un idioma del que son dialectos el netzicho y el serrano, por lo cual los he comprendido en una misma division. El zapoteco puro se habla en los curatos de

Ayoquesco.	Quiegolani.
Etlá.	Tlalistaque.
Mixtepec (Santa Cruz),	Totolapa.
Jalatlaco.	Tilcájeté.
Jalapa del Marqués.	Tectipac.
Lachixío.	Tlacolula.
Minas.	Tlacoahuaya.
Mitla.	Zimatlan.
Nejapan.	Zachila.
Ocotlan.	Zautla.
Petapa.	Zegache.
Quiatoni.	
Quiachapa.	Amatlan.

El netzicho se usa en

Betazo.	Yabuibé.
Cajones.	Latani.
Comaltepec.	Tanitzé.
Choapan.	Tabaa.
Yagabila.	Villalta.
Yaee.	Zoochila.
Yalalaja.	

El serrano se acostumbra en

Analco.	Mixtepec San Agustin.
Chicomuchil.	Miahuatlan.
Coatlan.	Osolotepec.
Ixtepeji.	Piñas.
Ixtlan.	Rio-hondo.
Lapaguia.	Teococuilco.
Loxicha.	

El cuicateco solo se habla en los cinco curatos de Atlatlauca, Cuicatlan, Elotepec, Pápalo y Teotila. El chocho, que presumo ser el popoloco del Estado de Puebla, pero que no pasa de una presuncion, está rodeado por el mixteco, y lo acostumbran los pueblos siguientes:

Coixtlahuaca.	Tequitepec.
San Cristóbal.	Concepcion.
San Gerónimo.	San Antonio.
Santa María.	San Miguel.
Santa Catarina.	San Francisco.
Ixcatlan.	Magdalena.
Santa Cruz.	San Mateo.
Tepenene.	San Mateo.
Cotundayá.	Santiago.

En los tres curatos de Huautla, Huehuetlan y Jalapa de Teotitlan se habla el mazateco, que no está pnesto en el mapa.

El chinanteco, que ocupa para mí el lugar que la provincia de Chinantla del imperio mexicano, y de la cual se hace frecuente mencion en nuestra historia de la conquista, lo forman los curatos de

Yolos.	Tlacoazintepec.
Teotacingo.	Usila.
Tepetotutla.	Valle Nacional.

Me sospecho que el chatino es un dialecto del mixteco: se usa en los curatos de

Teitepec.	Sola.
Tuquila.	Teojomulco.

Me han asegurado que en Sola se habló un idioma cuyo nombre se ha perdido, y que no es el chatino.

El mexicano se encuentra en el curato de Teotitlan, rayano con el Estado de Veracruz.

El idioma llamado amusgos es propio del curato de Zochistlahuaca y de sus pueblos: no estan puestos en el mapa.

El tehuantepecano es tambien, segun me han informado, un dialecto del zapoteco, y yo lo incluí así en el mapa. En duda apunto que los pueblos que lo hablan son

Tehuantepec.	Lahuyaga.
Zuchitan.	Tlacotepec.
Espinal.	Comitancillo.
Ixtaltepec.	Huilotepec.
San Gerónimo.	Mixtequilla.
Chihuitan.	

Los mixtecos se extienden por los tres Estados de Oajaca, Puebla y Guerrero, y desde muy antiguo los dividian en mixtecos altos, bajos y de la costa. Los de Oajaca viven en los curatos de

Apoala.	Marquesado.
Almolyas.	Nochistlan.
Amusgos.	Peñoles.
Atoyac.	Peñasco.
Achiutla.	Pinotepa del Estado.
Cuilapan.	Pinotepan D. Luis.
Chalcatongo.	Quanana.
Chichahuastla.	Sosola.
Chilapan.	Teozacualco.
Cortijos.	Tilantongo.
Huasolotitlan.	Tecomatlahuaca.
Huizo.	Tamasulapa.
Itundugia.	Tejupan.
Yolotepec.	Tututepec.
Yauhuitlan.	Tlajiaco.
Justlahuaca.	Tecomatlán.
Jamiltepec.	Teposcolula.
Jaltepec.	

Los mixtecos de Puebla se encuentran en los pueblos de

San Pablo.	Chapultepec.
San Pedro.	Tehuicingo.
Guadalupe.	Tepexiyo.
Chila.	El Rosario.
Ixtlan.	Chinaulta.